

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ НОМИНАНТОВ ЭМОЦИИ «РАДОСТЬ» В КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Аксёничкова-Бирюкова А.А.

Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины

Abstract: the article considers some of the nominees of the concept «joy» in Chinese language; examines their inner form and the relationship between joy and music.

В эпоху динамично развивающегося сотрудничества Республики Беларусь и Китая увеличивается интерес к изучению китайского языка. Успешное взаимодействие сторон зависит от знания ими языка, традиций и национального характера друг друга. Эмоции составляют неотъемлемую часть внутреннего мира человека, представляя собой своеобразный способ передачи процесса взаимодействия человека с действительностью. В связи с этим интересным представляется рассмотреть китайские эквиваленты русского эмотива «радость».

Для логограммы 喜 (xǐ) имеются следующие параллели: *радость, счастье, праздник, любовь, беременность*. На древнем иероглифе 喜 запечатлены старинный барабан 且 с натянутой кожей 一 и правая рука 卩. Иероглиф 口 (kǒu) представляет собой 'рот'. Позже изображение правой руки и барабана объединились в современное изображение иероглифа 喜 (xǐ). Формирование семантики происходило следующим образом: человек играет на барабане, и это приносит ему радость, проявляющуюся в улыбке. Таким образом, отмечаются наиболее радостные события в жизни человека – любовь, беременность. Согласие между мужем и женой в китайском народе ассоциируется с пением: 夫倡妇随 fū chàng fù suí – *муж запекает – жена подпекает*, а также игрой на музыкальных инструментах: 琴瑟调和 qín sè tiáo hé – *цинь и сэ в аккорде* в значении 'гармония в семье'.

Логограмма 乐 (lè) имеет значения: *радость, веселье; удовольствие; гармония; смех*. Начертанию древнего иероглифа 樂 ученые дают различные толкования. Так, по мнению Ло Чжэньюя, 樂 изображает цитры и гусли, в то время как Сюй Шэнь считает, что 樂 включает пять барабанов, которые являют собой пять тонов китайской музыкальной гаммы и служат символом музыки. Барабаны расположены на деревянной подставке – 木 (mù) 'дерево'. Форма 樂 теперь упрощена до 乐 (lè) – 'музыкального деревянного стенда'. Согласно версии Сидзуке Сиракаве, на древнем иероглифе 樂 представлен музыкальный инструмент, который сделан из шелковых нитей – 糸(sī) и дерева 木 (mù). Знак 'белый' – 白(bái) обозначает металл, из которого, как считали древние китайцы, состоят звуки. В данном случае в центре иероглифа нарисован металлический колокольчик, который звенел во время песен и плясок, развлекая богов и излечивая тяжкие человеческие недуги.

Интересен тот факт, что иероглиф 乐 можно произносить по-разному: (lè) и (yuè). В зависимости от этого он имеет значение 'радость' или 'музыка'. В китайских текстах XI – VI веков до нашей эры иероглиф 乐 (yuè) обозначал праздничную сферу жизни, а музыка считалась символом радости и веселья. «Получать радость от прослушивания музыки в одиночку или вместе с другими – что из этого более радостно?» – вопрошает Мэн Цзы. В «Чжоуских ритуалах» музыка называлась одной из шести добродетелей веселья, обладающей способностью воспитывать гармонию, почтительность, рвение к службе, сыновнюю почтительность и братские чувства. Музыка имела тесную связь с китайской философией. Так, например, конфуцианцы считали, что она духовно обогащает и объединяет китайскую нацию, являясь первоочередным средством управления людьми в государстве; представители даосизма отмечали ее космологическое значение и способность даровать человеку и природе гармонию; буддисты, слушая музыку, открывали для себя законы мироздания. Существует выражение, в котором покой сочетается с радостью 乐 (lè): 安乐 (ānlè) в значении 'спокойно и радостно'. Главным достоинством музыки древние китайцы считали гармоничность звучания. В связи с этим, одно из значений 乐 (lè) – 'гармония'. Музыка, по мнению китайцев, определяет великую сущность, выражающую гармонию *инь* и *ян*, неба и земли. В музыке, таким образом, сосредоточены принципы гармоничной, радостной жизни.